

📍 ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΠΕΝΑΚΗ ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138
BENAKI MUSEUM • 138 PIREOS • ATHENS

📍 ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ
MACEDONIAN MUSEUM
OF CONTEMPORARY ART • THESSALONIKI

20
17

KINDER DOCS

SCREENING
EXPERIENCES

**ΠΡΟΒΟΛΕΣ DOCUMENTARY
NTOKIMANTEP SCREENINGS
ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ FOR CHILDREN
ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ & YOUNG PEOPLE**

ΠΡΟΒΟΛΕΣ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ

Καλώς ήρθατε στο KinderDocs, τις προβολές ντοκιμαντέρ με βραβευμένες ταινίες φτιαγμένες για παιδιά και νέους, αλλά και τους φίλους, δασκάλους, γονείς, παππούδες, γιαγιάδες, θείες, θείους, νονούς και νονές τους.

Ελάτε να ανακαλύψουμε μαζί τη μαγεία της τέχνης του ντοκιμαντέρ και να δοκιμάσουμε νέους τρόπους επικοινωνίας, με αφορμή ιστορίες που μας αφορούν όλους και αναδεικνύουν θέματα σημερινά και καθημερινά, που ενδιαφέρουν, προβληματίζουν αλλά και ψυχαγωγούν. Κάθε ντοκιμαντέρ, μια ιστορία: εφηβεία, φιλία, οικογένεια, εκπαίδευση, δημιουργικότητα, έκφραση, χορός, ψυχολογία, οικογενειακές σχέσεις, τέχνη, μετανάστευση, περιβάλλον. Έμπνευση για δημιουργικό διάλογο και δράσεις που θα συνοδεύουν τις προβολές, με στόχο τη δημιουργία των νέων, σκεπτόμενων θεατών του αύριο, σήμερα. Οι προβολές ξεκινούν τον Φεβρουάριο του 2017 σε συνεργασία με το Μουσείο Μπενάκη στην Αθήνα και το Μακεδονικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης στη Θεσσαλονίκη, με την υποστήριξη των σημαντικότερων φεστιβάλ ντοκιμαντέρ στην Ευρώπη, IDFA (Ολλανδία) και doxsl (Γερμανία).

Δήμητρα Κουζή

ΠΑΡΑΓΩΓΗ
ΚΑΙ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ
ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ

DOCUMENTARY SCREENINGS FOR CHILDREN & YOUNG PEOPLE

Welcome to KinderDocs, documentary screenings of award-winning films made for children and teenagers, as well as their friends, teachers, parents, grandparents, uncles and aunts.

Join us in discovering the magic of documentaries, exploring new ways of communication, inspired by stories we all care about, and having fun. Each film a story: teenage life, friendship, family, education, creativity, art, music, dance, psychology, relationships, migration, environment. Inspiration for a productive dialogue and events after each screening, aiming to build tomorrow's thinking viewers today. KinderDocs premieres in February 2017 in collaboration with the Benaki Museum in Athens and the Macedonian Museum of Contemporary Art in Thessaloniki, with support by the biggest documentary festivals in Europe – idfa (The Netherlands) and doxsl (Germany).

Dimitra Kouzi

ARTISTIC
DIRECTOR
& PRODUCER

ΦΕΒ
ΡΟΥ
ΑΡΙ
ΟΣ
ΜΑ
ΡΤΙ
ΟΣ
ΑΠΡ
ΙΛΙ
ΟΣ

Ahmad's Hair

SUSAN KOENEN

2016 • Ολλανδία

23'

📍 ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

—
ΤΕΤΑΡΤΗ ΩΡΑ
15.2.17 • 10.30

📍 ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

— ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΩΡΑ — ΣΑΒΒΑΤΟ ΩΡΑ
17.3.17 • 10.00 1.4.17 • 12.00

Ο Αχμάτ (12 ετών) από τη Συρία κατέφυγε ως πρόσφυγας στην Ολλανδία μαζί με την οικογένειά του. Παράλληλα με την προσπάθειά του να ενσωματωθεί στην ολλανδική πραγματικότητα και να κάνει καινούριους φίλους, βάζει μπρος και μια προσωπική, τρυφερή αποστολή που θα τη φέρει σε πέρας αν τα μαλλιά του φτάσουν τα 30 εκατοστά μήκος.

Syrian refugee Ahmad (12) just arrived in the Netherlands. While he is busy integrating in Dutch society and trying to make Dutch friends, it turns out he's also on a personal, heart-warming mission, which entails having his hair grow to 30 cm.

ΣΤΑ ΑΡΑΒΙΚΑ
& ΟΛΛΑΝΔΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN ARABIC
& DUTCH
WITH GREEK
SUBTITLES

ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

ΚΥΡΙΑΚΗ ΩΡΑ
5.3.17 • 12.30

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΣΑΒΒΑΤΟ ΩΡΑ
18.3.17 • 12.00

ΜΑ
ΡΤΙ
ΟΣ

7

KENNETH
ELVEBAKK

2015 • Νορβηγία

75'

Τρεις «κολλητοί» έφηβοι από το Όσλο της Νορβηγίας ονειρεύονται να γίνουν χορευτές μπαλέτου. Σαν όλους τους έφηβους, ανακαλύπτουν τη ζωή μέσα από τη φιλία, αναμετριοούνται με τους γονείς, χαίρονται, απογοητεύονται, ανακαλύπτουν τα κορίτσια, προσπαθούν να πάρουν καλούς βαθμούς στο σχολείο. Το Ballet Boys παρακολουθεί τους τρεις νέους κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας τους, που κορυφώνεται στη σημαντική οντισιόν που θα αλλάξει τη ζωή τους για πάντα.

Three Norwegian teenagers dream of becoming professional ballet dancers. For years, the three boys have danced side by side at a ballet school full of girls. But they are also typical teenagers who have to get good grades in school, suddenly find girls interesting and discover what true friendship means. Ballet Boys follows the three of them during this exciting period, while they are preparing for an important audition to study dance in Oslo.

AWARDS:

2014 CHICAGO INTERNATIONAL
CHILDREN'S FILM FESTIVAL:
2ND PRIZE, DOCUMENTARY FEATURE FILM

2014 OULU INTERNATIONAL CHILDREN'S
AND YOUTH FILM FESTIVAL:
FOR TOMORROW AWARD

ΣΤΑ ΝΟΡΒΗΓΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN NORWEGIAN
WITH GREEK
SUBTITLES

Ballet
Boys



Ciera's Song

25' ANDRÉ HÖRMANN | 2016 • Γερμανία

ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

ΣΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN ENGLISH
WITH GREEK
SUBTITLES

ΚΥΡΙΑΚΗ ΩΡΑ
19.3.17 • 12.30

Η δεκατριάχρονη Σιέρα ζει σε μια φάρμα στην Οκλαχόμα των Η.Π.Α. και αναπνέει με το όνειρο να κατακτήσει το Nashville, τον παράδεισο της country μουσικής, με τα τραγούδια που γράφει και τραγουδάει η ίδια με την κιθάρα της. Η οικογένειά της –τα τρία της αδελφία είναι επίσης μουσικοί– κάνει ό,τι μπορεί για να την υποστηρίξει. Θα τα καταφέρει στην ακρόαση να βρει δισκογραφική εταιρεία;

Thirteen-year-old Ciera from Oklahoma lives every day for her great dream: to stand on the stage in legendary Nashville one day and wow the audience with her own songs. Her family, too, are doing everything to help. Will Ciera make it through the casting?



Crowley

- every cowboy needs his horse

ANDRÉ HÖRMANN | 2015 • Γερμανία

15'

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΣΤΑ ΑΓΓΛΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN ENGLISH
WITH GREEK
SUBTITLES

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΩΡΑ ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΩΡΑ
3.2.17 • 12.00 17.3.17 • 12.00

Ποιο αγόρι δεν ονειρεύεται να γίνει καουμπόι; Ο εντεκάχρονος Κρόλεϊ, με το καπέλο και τα σπιρούνια του, ζει σε ένα ράντσο στην Αμερική και ήδη καβαλάει το άλογο και πετάει λάσσο. Βιάζεται να γίνει αληθινός καουμπόι, αλλά το να εξημερώσει ένα άγριο άλογο δεν είναι καθόλου εύκολη υπόθεση.

Which boy doesn't dream of being a cowboy? For 11-year-old Crowley, who lives on a ranch in America with his father, it's just a part of life. But one must learn a lot and sometimes show courage to become a 'real' cowboy. For Crowley, this starts with a wild horse he is told to tame.

Dancing for you

ERLEND E. MO
2015 ▶ Νορβηγία •
Δανία • Σουηδία

30'

ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΤΕΤΑΡΤΗ 10.30
1.2.17 • 10.30

ΚΥΡΙΑΚΗ 12.30
5.2.17 • 12.30

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 10.00
3.2.17 • 10.00

ΣΑΒΒΑΤΟ 12.00
4.2.17 • 12.00

Το halling είναι ένας θεαματικός νορβηγικός χορός που απαιτεί δύναμη και δεξιότητες. Η δωδεκάχρονη Βίλντε προπονείται σκληρά για να γίνει η πρώτη γυναίκα που θα κερδίσει στον διαγωνισμό αυτού του χορού. Καθοδηγούμενη από τον δάσκαλό της, ασκείται στην ισορροπία και τα ακροβατικά μέσα στην υπέροχη νορβηγική φύση, σε δάση, καταρράκτες, βουνά και κοίτες ποταμών. Η Βίλντε αγαπάει τη φύση και λατρεύει τον παππού της, που της μιλάει για το νόημα της ζωής: να τα έχεις καλά με τον εαυτό σου και να είσαι δεμένος με την οικογένεια και τους φίλους σου. Η Βίλντε ελπίζει πως η προσπάθειά της θα δώσει χαρά και δύναμη και στον παππού της.

Halling is a remarkable Norwegian folk dance traditionally performed by only men, as a display of physical prowess. Twelve-year-old Vilde is training hard to become the first female Norwegian champion. In a fantastic outdoor scene, she and her dance coach get up to some fascinating antics, dancing on an excavator in a quarry, along tree trunks, through waterfalls, up mountain slopes and on riverbeds. Vilde is also very close to her sick grandfather, who tells her that family and friends are the most important things in life – and feeling good about yourself is essential, too. She hopes that seeing how much she enjoys life will also be a stimulus for her grandpa.

ΣΤΑ ΝΟΡΒΗΓΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN NORWEGIAN
WITH GREEK
SUBTITLES

📍 ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

ΤΕΤΑΡΤΗ ΩΡΑ
15.2.17 • 10.30

ΤΕΤΑΡΤΗ ΩΡΑ
5.4.17 • 10.30

📍 ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΩΡΑ
3.2.17 • 12.00

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΩΡΑ
31.3.17 • 12.00

Ο δωδεκάχρονος Γκαουράβ είναι ένα πολυμήχανο αγόρι που ζει με την οικογένειά σε ένα χωριό του Παντζάμπ της Βόρειας Ινδίας. Μετά το σχολείο, δουλεύει σε μια βιοτεχνία κατασκευής χαρταετών, που είναι και η βασική ενασχόληση και πηγή εισοδήματος του χωριού εδώ και αιώνες. Ο Γκαουράβ θέλει μια μέρα να γίνει αρχιτεχνίτης. Πειραματίζεται με τις τεχνικές σχεδιασμού και κατασκευής, τα χρώματα και τα υλικά, και απευθύνεται στους καλύτερους μάστορες για να κατασκευάσει το πιο όμορφο και αεροδυναμικό μοντέλο για τη μεγάλη γιορτή των χαρταετών στο χωριό.

12-year-old Gaurav is a kite-maker in the little village of Ghapayi in the Indian Punjab, where basically everybody makes a living out of kite-making. Gaurav must work after school in order to support his family. But there is not much money to make as a mere assistant. Gaurav dreams of becoming a master kite-maker one day. At an early age, he is already seriously engaging with the craft, its techniques and designs. In the great kite festival, Gaurav wants to fly his first self-made kite with a marvelous design. The whole village may see that kite!

ΣΤΑ ΧΙΝΤΙ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN HINDI
WITH GREEK
SUBTITLES

ΦΕΒ
ΡΟΥ
ΑΡΙ
ΟΣ
ΜΑ
ΡΤΙ
ΟΣ
ΑΠΡ
ΙΛΙ
ΟΣ

ANDRÉ
HÖRMANN

2015 • Γερμανία

25'

Gaurav & the Kites

ÅSE SVENHEIM-DRIVENES

2014 • Νορβηγία • Γερμανία • Πολωνία

58'

I am Kuba

ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

ΤΕΤΑΡΤΗ ΩΡΑ

1.3.17 • 10.30

Όταν η οικογενειακή επιχείρηση πέφτει έξω, οι γονείς του εντεκάχρονου Κούμπα και του οκτάχρονου Μικολάι αναγκάζονται να μεταναστεύσουν από την Πολωνία, αφήνοντας τα παιδιά μόνα τους. Από τη μια στιγμή στην άλλη, ο Κούμπα καλείται να τα βγάλει πέρα με το σπίτι και τον αδερφό του, ενώ δεν είναι παρά ένα αγόρι στην εφηβεία που θέλει να εξερευνήσει τον κόσμο και να κάνει παρέα με τους φίλους του. Παρακολουθώντας τον Κούμπα, η ταινία περιγράφει ένα κοινωνικό φαινόμενο της σύγχρονης Ευρώπης: πάνω από 100.000 παιδιά (μόνο στην Πολωνία) μεγαλώνουν μόνα τους ή με τους παππούδες/γιαγιάδες τους.

When the family business goes bankrupt, Kuba's (13) and Mikołaj's (8) parents are forced to leave Poland to work abroad. Kuba struggles with the different roles in his life, shifting from being the older brother in charge of the house and a teenager who wants to explore and hang out with his friends. By following Kuba the film tells a story that has become typical in modern Europe. It is estimated that over 100,000 Polish children are left by their parents to be raised on their own, or by aging grandparents.

AWARDS:

NORDIC/DOCS AWARD: FOR BEST NORDIC
DOCUMENTARY MEDIUM LENGTH

TROMSØ PALM AWARD

ΣΤΑ ΠΟΛΩΝΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN POLISH
WITH GREEK
SUBTITLES

Jeunesses Françaises

19' STÉPHAN CASTANG | 2011 • Γαλλία

📍 ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

—
ΤΕΤΑΡΤΗ ΩΡΑ
5.4.17 • 10.30

📍 ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

—
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΩΡΑ
31.3.17 • 12.00

ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN FRENCH
WITH GREEK
SUBTITLES

Γάλλοι μαθητές στον επαγγελματικό προσανατολισμό. Με ερωτήσεις που τους στριμώχνουν, ο σύμβουλος τους προκαλεί να αναζητήσουν τη δική τους αλήθεια. «Ποιοι είναι οι στόχοι σου; Είσαι σίγουρος για αυτούς; Τι θέλεις να γίνεις; Τι θέλεις να σπουδάσεις; Γιατί;» Εκτεθειμένα στην κάμερα, τα πρόσωπα των παιδιών αποκαλύπτουν συχνά περισσότερα από ό,τι τα λόγια τους.

A group of high-school students is interviewed by a malicious career counselor. How do these adolescents respond to his aggression and irony? Each one in their turn reveals something about themselves. Between fiction and documentary, a series of portraits in the form of an interview.

Just a girl, you know

EEF HILGERS 20'
2012 • Ολλανδία

📍 ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

—
ΤΕΤΑΡΤΗ ΩΡΑ
15.3.17 • 10.30

📍 ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

—
ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΩΡΑ
31.3.17 • 10.00

ΣΤΑ ΟΛΛΑΝΔΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN DUTCH
WITH GREEK
SUBTITLES

Η δεκατρίαχρονη Μαρία έχει το δικό της κανάλι YouTube, όπου μοιράζεται vlogs, shorlogs και video clips, και κάνει φίλες που δεν έχει γνωρίσει ποτέ από κοντά. Αναλογίζεται τον ρόλο που παίζει στη ζωή της το Ίντερνετ: χάνει μήπως μέσα του τον εαυτό της ή στον διαδικτυακό κόσμο βρίσκει τη δική της φωνή;

Thirteen-year-old Maria has got her own YouTube channel, where she meets new people. She sees some of them as her friends, although she's never met them. We accompany her when she goes to meet her online friends in person for the first time at a YouTube gathering. Is Maria losing herself in the digital world or will she find her own voice?

18

ΦΕΒ
ΡΟΥ
ΑΡΙ
ΟΣ

Kacey Mottet Klein

birth of an actor

14' URSULA MEIER | 2015 • ΕΛΒΕΤΙΑ

ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

ΚΥΡΙΑΚΗ ΩΡΑ
19.2.17 • 12.30

AWARDS: (SELECTION)
CHICAGO INTERNATIONAL
CHILDREN'S FILM FESTIVAL:
YOUTH JURY PRIZE
CORK FILM FESTIVAL: GRAND PRIX
AWARD FOR SHORT DOCUMENTARY
SWISS FILM AWARDS 2016:
BEST SHORT FILM 2016

ΣΤΑ ΓΑΛΛΙΚΑ
& ΑΓΓΛΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN FRENCH
& ENGLISH
WITH GREEK
SUBTITLES

Ο Κασέ μεγαλώνει μπροστά στην κάμερα. Οκτώ, δώδεκα, δεκαπέντε χρόνων, εκφράζει τα συναισθήματά του, αντιμέτωπος με τα όρια και τις σκοτεινές πλευρές της εφηβείας. Από ένα παιδί που παίζει τον ηθοποιό, μεταμορφώνεται σε πραγματικό καλλιτέχνη που πρωταγωνιστεί δίπλα σε ιερά τέρατα όπως η Ιζαμπέλ Υπέρ και η Λέα Σεντού.

A boy grows up in front of the camera, absorbing sensations and emotions, confronting his limits and darker, hidden sides. Eight years. Twelve years. Fifteen years of age. Through the years, the boy abandons himself to the character, transforming what first was children's play into the true work of an actor. A portrait of an adolescent who has created himself with the camera.

19

My dearest f#cking phone

ΣΤΑ ΟΛΛΑΝΔΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN DUTCH
WITH GREEK
SUBTITLES

EEF HILGERS | 2014 • ΟΛΛΑΝΔΙΑ

18'

ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

ΤΕΤΑΡΤΗ ΩΡΑ ΚΥΡΙΑΚΗ ΩΡΑ
15.3.17 • 10.30 2.4.17 • 12.30

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΩΡΑ
31.3.17 • 10.00

Όπως πολλά κορίτσια στην εφηβεία, η Κλάουντια έχει σχέση αγάπης-μίσους με το κινητό. Μαζί της εξερευνούμε τον κόσμο των social media. Πόσο σημαντικά είναι τα Facebook likes; Πώς θα αντέξει τώρα που θα πάει διακοπές με τους γονείς της και δεν θα έχει πρόσβαση; Οι μέρες χωρίς Wi-Fi θα αποδειχθούν τεράστια ευκαιρία για τη Κλάουντια.

Like many teenage girls, Claudia has an intense love-hate relationship with her smartphone. Her reflections on her phone and about herself are the leitmotif in this story. Together with Claudia, we dive into the world she has created, a virtual world consisting of her preferences and Facebook likes. Time without Wi-Fi turns out to be a breakthrough for Claudia.

ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

ΚΥΡΙΑΚΗ ΩΡΑ
19.2.17 • 12.30

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΩΡΑ ΣΑΒΒΑΤΟ ΩΡΑ
17.3.17 • 10.00 1.4.17 • 12.00

Στη Νιννόκ δεν αρέσουν οι κλίκες, όπου όλοι πρέπει να έχουν την ίδια συμπεριφορά και εμφάνιση για να είναι αρεστοί. Στο παλιό της σχολείο την έκαναν να νοιώθει ότι δεν κολλάει, αλλά και στο καινούριο δεν έχει ακόμα εγκλιματιστεί γιατί φοβάται ότι και εδώ θα υπάρχουν παιδιά που δεν την συμπαθούν. Η κινηματογράφηση και το μοντάζ φωτίζει την προσωπικότητα και τα συναισθήματα της Νιννόκ, διευκολύνοντας τον θεατή να κατανοήσει τις μαγικές συνάψεις που γίνονται στο μυαλό μιας έφηβης.

Ninnoc doesn't like cliques. Why do they all have to behave – and look – the same? She didn't fit in at her old school, and she keeps to herself at the new one. She doesn't want to join in with those other people, but she's also afraid of being shut out. The film's camerawork and editing echo Ninnoc's feelings, helping the viewer to understand why such a bright young girl would find some things so difficult.

AWARDS:

IDFA 2015: IDFA AWARD FOR BEST
CHILDREN DOCUMENTARY

66 BERLINALE: GENERATION,
SPECIAL MENTION

MO & FRIESSE CHILDREN'S SHORT
FILM FESTIVAL 2016: WINNER

CINEMA IN SNEAKERS: BEST
SHORT FILM FOR CHILDREN 2016
21^o FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE PARA NIÑOS:
BEST DOCUMENTARY

ΣΤΑ ΟΛΛΑΝΔΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN DUTCH
WITH GREEK
SUBTITLES

ΦΕΒ
ΡΟΥ
ΑΡΙ
ΟΣ

ΜΑ
ΡΤΙ
ΟΣ

ΑΠΡ
ΙΛΙ
ΟΣ

Ninnoc



NIKI PADIDAR
2015 • Ολλανδία

18'

ΦΕΒ
ΡΟΥ
ΑΡΙ
ΟΣ
ΑΠΡ
ΙΛΙ
ΟΣ

MARLEEN
VAN DER WERF
2013 • Ολλανδία

13'

Once
Upon
a Tree

📍 ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

— ΤΕΤΑΡΤΗ — ΩΡΑ
1.2.17 • 10.30

📍 ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

— ΚΥΡΙΑΚΗ — ΩΡΑ
5.2.17 • 12.30

— ΚΥΡΙΑΚΗ — ΩΡΑ
2.4.17 • 12.30

— ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ — ΩΡΑ
3.2.17 • 10.00

— ΣΑΒΒΑΤΟ — ΩΡΑ
4.2.17 • 12.00

Το αγαπημένο δέντρο της εντεκάχρονης Φιλίν είναι μια γιγάντια βελανιδιά στο δάσος. Σκαρφαλώνει πάνω της και αγναντεύει τον κόσμο. Με τον μεγεθυντικό φακό, ανακαλύπτει τον πλούτο της ζωής που φιλοξενεί. Στις εξορμήσεις της, η νεαρή φυσιολάτρισσα λατρεύει να παρατηρεί τα δέντρα, αλλά προβληματίζεται για αυτά που βλέπει να κόβονται. Πώς γίνεται μέσα σε μια στιγμή να κόβεται ένα δέντρο που χρειάστηκε τόσα χρόνια για να μεγαλώσει, που φιλοξενεί και τρέφει τόσα ζώα και έντομα; Η Φιλίν καταστρώνει ένα σχέδιο για να σώσει τη βελανιδιά και το δάσος της.

Eleven-year-old Filine's favorite tree stands in the middle of the woods: a huge old oak. She clammers up its sturdy branches to the top and looks out at the world. There's also plenty to see on the tree itself. Using a magnifying glass, she examines the lives of various insects and looks at the bark and moss on the branches. During her expeditions, the young nature lover notices that several trees have been cut down. She is very worried: will they cut down her favorite tree, too? Filine comes up with a creative plan to save the rest of her beloved woods from destruction.

AWARDS: (SELECTION)
SHORT SHORTS FILM FESTIVAL ASIA:
WINNER | SAVE THE EARTH! COMPETITION
PLANET IN FOCUS FILM FESTIVAL:
WINNER | BEST SHORT FILM

HAMPTONS INTERNATIONAL FILM
FESTIVAL: AWARD FOR ARTISTIC MERIT
FOR DIRECTOR MARLEEN VAN DER WERF
WILDLIFE VAASA FILM FESTIVAL:
WINNER | CHILDREN FILMS CATEGORY

ΣΤΑ ΟΛΛΑΝΔΙΚΑ ΜΕ
ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN DUTCH WITH
GREEK SUBTITLES

ΜΟΥΣΕΙΟ
ΜΠΕΝΑΚΗ
ΠΕΙΡΑΙΩΣ 138

ΚΥΡΙΑΚΗ ΩΡΑ
19.3.17 • 12.30

ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΩΡΑ
17.3.17 • 12.00

Η ζωή του δεκάχρονου Μαζίν πρόκειται να αλλάξει για πάντα. Έχει γεννηθεί κουφός, αλλά σύντομα θα βάλει κοχλιακό εμφύτευμα, και έτσι θα μπορέσει να ακούσει για πρώτη φορά στη ζωή του. Η ταινία παρακολουθεί την αναμονή για την επέμβαση και την προσαρμογή του Μαζίν στον κόσμο των ήχων. Μαζί του, ανακαλύπτουμε κι εμείς τους ήχους ξανά, αλλά και βλέπουμε πώς αλλάζουν για τον Μαζίν οι σχέσεις του με τους φίλους του.

Something major is about to change for Mazin. He has been deaf since birth, but soon he's going to get a cochlear implant. The film follows the entire process, from the lead-up to the operation to getting used to hearing with the implant. Special attention is paid to the way in which Mazin perceives sounds, but at the same time, his relationships with his friends.

ΣΤΑ ΟΛΛΑΝΔΙΚΑ
ΜΕ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥΣ
ΥΠΟΤΙΤΛΟΥΣ

IN DUTCH
WITH GREEK
SUBTITLES

Sounds for Mazin

INGRID KAMERLING

2012 • Ολλανδία

19'

ΤΕΤΑΡΤΗ **1.2.17** • 10.30

Dancing for You
ERLEND E. MO
30' | 2015 **10**
Νορβηγία/Δανία/
Σουηδία

Once Upon a Tree
MARLEEN VAN
DER WERF
13' | 2013 **22**
Ολλανδία

ΚΥΡΙΑΚΗ **5.2.17** • 12.30

Dancing for You
ERLEND E. MO
30' | 2015 **10**
Νορβηγία/Δανία/
Σουηδία

Once Upon a Tree
MARLEEN VAN
DER WERF
13' | 2013 **22**
Ολλανδία

ΤΕΤΑΡΤΗ **15.2.17** • 10.30

Ahmad's Hair
SUSAN KOENEN
23' | 2016 **4**
Ολλανδία

Gaurav & the Kites
ANDRÉ
HÖRMANN
25' | 2015 **12**
Γερμανία

ΚΥΡΙΑΚΗ **19.2.17** • 12.30

Ninnoc
NIKI PADIDAR
18' | 2015 **20**
Ολλανδία

Kacey Mottet Klein, Birth of an Actor
URSULA MEIER
14' | 2015 **18**
Ελβετία

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ **3.2.17** • 10.00

Dancing for You
ERLEND E. MO
30' | 2015 **10**
Νορβηγία/Δανία/
Σουηδία

Once Upon a Tree
MARLEEN VAN
DER WERF
13' | 2013 **22**
Ολλανδία

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ **3.2.17** • 12.00

Gaurav & the Kites
ANDRÉ HÖRMANN
25' | 2015 **12**
Γερμανία

Crowley: Every Cowboy Needs his Horse
ANDRÉ HÖRMANN
15' | 2015 **9**
Γερμανία /USA

ΣΑΒΒΑΤΟ **4.2.17** • 12.00

Dancing for You
ERLEND E. MO
30' | 2015 **10**
Νορβηγία/Δανία/
Σουηδία

Once Upon a Tree
MARLEEN VAN
DER WERF
13' | 2013 **22**
Ολλανδία

ΤΕΤΑΡΤΗ **1.3.17** • 10.30

I Am Kuba
ÅSA SVENHEIM
-DRIVENES
58' | 2014 **14**
Νορβηγία/
Γερμανία/Πολωνία

ΚΥΡΙΑΚΗ **5.3.17** • 12.30

Ballet Boys
KENNETH
ELVEBAKK
69' | 2015 **6**
Νορβηγία

ΤΕΤΑΡΤΗ **15.3.17** • 10.30

Just a Girl You Know
EEF HILGERS
20' | 2012 **17**
Ολλανδία

My Dearest F#cking Phone
EEF HILGERS
18' | 2104 **19**
Ολλανδία

ΚΥΡΙΑΚΗ **19.3.17** • 12.30

Sounds for Mazin
INGRID
KAMERLING
19' | 2012 **24**
Ολλανδία

Ciera's Song
ANDRÉ
HÖRMANN
25' | 2016 **8**
Γερμανία

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ **17.3.17** • 10.00

Ahmad's Hair
SUSAN KOENEN
23' | 2016 **4**
Ολλανδία

Ninnoc
NIKI PADIDAR
18' | 2015 **20**
Ολλανδία

Crowley: Every Cowboy Needs his Horse
ANDRÉ HÖRMANN
15' | 2015 **9**
Γερμανία /USA

ΣΑΒΒΑΤΟ **18.3.17** • 12.00

Ballet Boys
KENNETH
ELVEBAKK
69' | 2015 **6**
Νορβηγία

My Dearest F#cking Phone
EEF HILGERS
18' | 2104 **19**
Ολλανδία

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ **31.3.17** • 10.00

Just a Girl You Know
EEF HILGERS
20' | 2012 **17**
Ολλανδία

My Dearest F#cking Phone
EEF HILGERS
18' | 2104 **19**
Ολλανδία

ΣΑΒΒΑΤΟ **1.4.17** • 12.00

Ninnoc
NIKI PADIDAR
18' | 2015 **20**
Ολλανδία

Ahmad's Hair
SUSAN KOENEN
23' | 2016 **4**
Ολλανδία

ΚΥΡΙΑΚΗ **2.4.17** • 12.30

My Dearest F#cking Phone
EEF HILGERS
18' | 2104 **19**
Ολλανδία

ΤΕΤΑΡΤΗ **5.4.17** • 10.30

Once Upon a Tree
MARLEEN VAN
DER WERF
13' | 2013 **22**
Ολλανδία

ΚΥΡΙΑΚΗ **2.4.17** • 12.30

Jeunesses Françaises
STÉPHAN CASTANG
19' | 2011 **16**
Γαλλία

ΤΕΤΑΡΤΗ **5.4.17** • 10.30

Gaurav & the Kites
ANDRÉ HÖRMANN
25' | 2015 **12**
Γερμανία

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ **3.4.17** • 12.00

Sounds for Mazin
INGRID
KAMERLING
19' | 2012 **24**
Ολλανδία

ΣΑΒΒΑΤΟ **4.4.17** • 12.00

Jeunesses Françaises
STÉPHAN CASTANG
19' | 2011 **16**
Γαλλία

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ **3.4.17** • 12.00

Gaurav & the Kites
ANDRÉ HÖRMANN
25' | 2015 **12**
Γερμανία

Όλες οι προβολές KinderDocs περιλαμβάνουν δύο ταινίες με το ίδιο εισιτήριο. Εξαιρούνται οι προβολές 1/3, 5/3 και 18/3, όπου η προβολή περιλαμβάνει μία ταινία μεγάλου μήκους.

Each KinderDocs screening includes two films for one ticket, except for the screenings on 1/3, 5/3 and 18/3, which include one feature-length film.

Επικοινωνία / Contact KinderDocs

Kouzi Productions

Μελίνας Μερκούρη 4 / 4, Melinas Merkouri St
115 21 Athens, Greece • T: +30 210 72 19909
M: +30 694 606 0862 • info@kinderdocs.com
www.kinderdocs.com f: kinderdocs

Μουσείο Μπενάκη / Benaki Museum

Κτήριο Οδού Πειραιώς
/ Pireos St Annexe
Πειραιώς 138 & Ανδρονίκου
/ 138, Pireos & Andronikou St
T: +30 210 34 53111
www.benaki.gr



ΠΡΟΣΒΑΣΗ / HOW TO GET THERE:
ΛΕΩΦΟΡΕΙΑ / BUSES 815, 049, 914,
838, B18, Π18 • ΤΡΟΛΛΕΪ / TROLLEY 21
ΜΕΤΡΟ Γραμμή 3, ΚΕΡΑΜΕΙΚΟΣ / METRO
Line 3 ΚΕΡΑΜΕΙΚΟΣ • ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΣ
ΠΕΤΡΑΛΩΝΑ / RAIL PETRALONA

Μακεδονικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης / Macedonian Museum of Contemporary Art

Εγνατίας 154 (ΔΕΘ-HELEXPO)
154, Egnatias Street (Thessaloniki
International Fair)
546 36 ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ / THESSALONIKI
T: +30 2310 240002, +30 2310 240403,
+30 2310 251928
www.mmca.org.gr



ΠΡΟΣΒΑΣΗ / HOW TO GET THERE:
ΛΕΩΦΟΡΕΙΑ / BUSES 02, 03, 05,
06, 07, 08, 10, 11, 12, 14, 17, 27, 31,
33, 39, 54, 58, 78 & ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗ
ΓΡΑΜΜΗ N° 50 στη διαδρομή
«Θεσσαλονίκη με μια βόλτα»

All KinderDocs are subtitled in Greek
See individual screenings for original language

ENTRANCE FEE: 3€ (children), 6€ (adults)
You can get your KinderDocs tickets in advance
from 12/1 at the Benaki Museum, 138, Pireos Street,
Tue & Sun 10.00-18.00, Fri & Sat 10.00-22.00
For school bookings (Wednesday and Friday)
please contact the museums.

To organise your own KinderDocs
screenings, please contact:
info@kinderdocs.com

**ΠΑΝΗ
ΦΟΡ
ΙΕΣ**
INFO

**ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ,
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ:**
Δήμητρα Κουζή
**ARTISTIC DIRECTOR,
COMMUNICATION:**
Dimitra Kouzi

**ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ, ΠΑΡΑΓΩΓΗ
PRODUCTION:**
Kouzi Productions

Σε συνεργασία με
το Μουσείο Μπενάκη
και το Μακεδονικό Μουσείο
Σύγχρονης Τέχνης
In collaboration with
the Benaki Museum and
the Macedonian Museum
of Contemporary Art

ΓΙΑ ΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΜΠΕΝΑΚΗ:
Λιάνα Τσμπανόγλου, Τμήμα
εκδηλώσεων – Υπεύθυνη
κτηρίου Πειραιώς, Μαρία
Χριστίνα Γιαννουλάτου,
Τμήμα εκπαιδευτικών
προγραμμάτων

BENAKI MUSEUM:
Liana Tzombanoglou,
Events Department – Head
of Pireos Street Annexe,
Maria-Christina Destouni-
Yannoulidou, Department
of Education

**ΓΙΑ ΤΟ ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟ ΜΟΥΣΕΙΟ
ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ:**
Θούλη Μισιρλόγλου,
Επιμελήτρια ΜΜΣΤ, Χριστίνα
Μαρίνη, Βίλλυ Πολυζούλη,
Τμήμα εκπαιδευτικών
προγραμμάτων

**MACEDONIAN MUSEUM
OF CONTEMPORARY ART:**
Thouli Missirliglou, Curator,
MMCA, and Christina
Mavini, Villy Polyzouli,
Department of Educational
Programmes

**ΣΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ
IN COLLABORATION WITH**
International Documentary
Film Festival Amsterdam (idfa)

FOR IDFA:
Meike Statema, Head
of Education, Youth
Programmes and
IDFAcademy

**ΣΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ
IN COLLABORATION WITH**
doxs! documentaries for
children and youth

FOR doxs!:
Gudrun Sommer,
Project Manager

ΒΟΗΘΟΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ, ΧΟΡΗΓΗΣ:
Ρόζυ Διαμαντάκη
**PRODUCTION ASSISTANT,
SPONSORSHIPS:**
Rosie Diamantaki

**ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ ΚΕΙΜΕΝΩΝ,
ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ, ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ:**
Δημήτρης Σαλταμπάσης
**TEXT EDITING, TRANSLATION,
SUBTITLING:**
Dimitris Saltabassis

**ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ
ΥΠΟΤΙΤΛΩΝ / SUBTITLING
POST-PRODUCTION:**
Authorwave

ΝΟΜΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ:
Άρης Κοντοάγγελος
LEGAL ADVISOR:
Aris Kontoangelos

**ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ ΓΙΑ ΘΕΜΑΤΑ
ΔΙΑΠΟΛΙΤΙΣΜΙΚΟΤΗΤΑΣ:**
Ιωάννα Τσέτικα, φιλόλογος,
After School

**ADVISOR ON INTER-
CULTURAL ISSUES:**
Ioanna Tsetika, educator,
After School

**ΣΥΝ
ΤΕΛΕ
ΣΤΕΣ**
CREDITS

**ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΕΝΤΥΠΟΥ
& ΟΠΤΙΚΗΣ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ:**
Δαρεία Ζαζιρέι | Zazdesign
**CATALOGUE DESIGN
& VISUAL IDENTITY:**
Daria Zazirei | Zazdesign

TRAILER:
Πηνελόπη Κουβαρά /
Penelope Kouvara

ASSISTANTS:
Δάφνη Σταμπόγλη, Κατερίνα
Σούρλα / Daphne Stambogli,
Katerina Sourla

ΕΘΕΛΟΝΤΕΣ / VOLUNTEERS:
Judith Apell, Στεφανία
Βορίση / Stefania Vorisi

**ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕ ΤΟΥΣ / OUR
HEARTFELT THANKS GO TO:**
Μάρω Λάγια, Ματίνα
Τζιόβα, Mai Damgaard
Rasmussen, Max Milhahn

CRISIS MANAGEMENT:
Μιμιδούλης ↓



Όλα τα KinderDocs προβάλονται
με ελληνικούς υπότιτλους

ΤΙΜΗ ΕΙΣΙΤΗΡΙΟΥ: 3€ (παιδιά), 6€ (ενήλικες)
Προπώληση από 12/1 Μουσείο Μπενάκη
Πειραιώς, Πε & Κυ 10.00-18.00,
Πα & Σα 10.00-22.00

Για κρατήσεις σχολείων (Τετάρτη ή Παρασκευή)
παρακαλούμε επικοινωνήστε με τα μουσεία.

Για να διοργανώσουμε το δικό σας
KinderDocs επικοινωνήστε μαζί μας:
info@kinderdocs.com

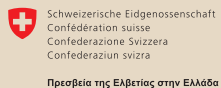
ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ/PRODUCTION



ΣΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ/IN COLLABORATION



ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ KINDERDOCS PROGRAMME SUPPORTERS



Norwegian Embassy



ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ/SUPPORTERS



ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ/MEDIA SPONSORS



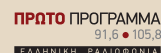
αθηνόραμα



ΜΟΝΙΜΟΙ ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΚΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΤΕΧΝΗΣ MACEDONIAN MUSEUM OF CONTEMPORARY ART PERMANENT COMMUNICATION SPONSORS



ΜΟΝΙΜΟΙ ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΜΠΕΝΑΚΗ BENAKI MUSEUM PERMANENT COMMUNICATION SPONSORS

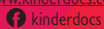


ΔΟΜΕΣ





www.kinderdocs.com



www.kouziproductions.com

